



"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically


"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) Sabine Veenker

Studienarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Medien / Kommunikation - Fachkommunikation, Sprache, Note: 2,3, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg (Fachbereich Kommunikation und Medien), Veranstaltung: Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens und Dolmetschens, 18 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Ziel dieser Seminararbeit ist es die deutsche Synchronisation und Untertitelung des Films „Catch Me If You Can“ mit dem englischsprachigen Original zu vergleichen und evtl. auftretende Übersetzungsprobleme und –schwierigkeiten herauszustellen und zu untersuchen welche Übertragungsart für diesen Film die geeignetere ist, d.h. welche Übertragungsart den Inhalt und die künstlerische Wirkung des Films weniger bzw. nur geringfügig beeinflusst. Hierbei werden jedoch nur diejenigen Filmsequenzen berücksichtigt, deren Synchronisation bzw. Untertitelung Unterschiede aufweisen die zu einer Änderung des Films in jeglicher Art führen. Dazu zählen z.B. Änderungen des Handlungsablaufs und der Charaktere, aber auch Änderungen der künstlerischen Wirkung. Übertragungsunterschiede ohne Auswirkungen auf den Film werden nicht berücksichtigt. Da die Untertitelung und die Synchronisation unterschiedlichen Restriktionen unterliegen, sind manche Übertragungsprobleme nur für eine der beiden Übertragungsarten von Bedeutung. Andere Übertragungsprobleme, wie z.B. kulturelle und gesellschaftliche Aspekte sind allgemeingültige Übertragungsprobleme. In dieser Arbeit soll herausgestellt werden, welche Probleme sich bei welcher Übertragungsart ergeben und wie sie im Film gelöst werden. Im theoretischen Teil dieser Arbeit werden sowohl die Spezifika der Synchronisation und Untertitelung als auch die Restriktionen und die daraus resultierenden Vor- und Nachteile beider Übertragungsarten dargestellt.

Im praktischen Teil soll gezeigt werden, inwiefern die theoretischen Ausgangspunkte sich in der Praxis wiederfinden und welche Konsequenzen sie für die Film haben. Zusammenfassend wird geklärt werden, welche Übertragungsart die geeignetere für den Beispielfilm „Catch Me If You Can“ ist.

 [Download "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des e ...pdf](#)

 [Read Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des ...pdf](#)

Download and Read Free Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker

From reader reviews:

David Lussier:

Information is provisions for individuals to get better life, information these days can get by anyone with everywhere. The information can be a know-how or any news even restricted. What people must be consider when those information which is from the former life are challenging be find than now's taking seriously which one works to believe or which one the resource are convinced. If you receive the unstable resource then you have it as your main information you will see huge disadvantage for you. All those possibilities will not happen in you if you take "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) as your daily resource information.

Michelle Garrett:

This book untitled "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) to be one of several books this best seller in this year, honestly, that is because when you read this reserve you can get a lot of benefit upon it. You will easily to buy this book in the book shop or you can order it by means of online. The publisher in this book sells the e-book too. It makes you easier to read this book, as you can read this book in your Smartphone. So there is no reason for you to past this reserve from your list.

Sandra Black:

This "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) is great e-book for you because the content that is full of information for you who have always deal with world and also have to make decision every minute. This kind of book reveal it data accurately using great manage word or we can say no rambling sentences inside it. So if you are read that hurriedly you can have whole details in it. Doesn't mean it only offers you straight forward sentences but tough core information with wonderful delivering sentences. Having "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) in your hand like keeping the world in your arm, info in it is not ridiculous just one. We can say that no guide that offer you world throughout ten or fifteen second right but this e-book already do that. So , it is good reading book. Hey Mr. and Mrs. busy do you still doubt this?

Robert Journey:

Reading a publication make you to get more knowledge from this. You can take knowledge and information from a book. Book is published or printed or outlined from each source that filled update of news. With this modern era like right now, many ways to get information are available for you. From media social similar to newspaper, magazines, science book, encyclopedia, reference book, novel and comic. You can add your

knowledge by that book. Do you want to spend your spare time to spread out your book? Or just searching for the "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) when you necessary it?

**Download and Read Online "Catch Me If You Can"
Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der
deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker #B8XMS4CO25K**

Read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker for online ebook

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker books to read online.

Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker ebook PDF download

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Doc

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Mobipocket

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker EPub